

Ассамблея государств-участников

Distr.: General
11 December 2007
RUSSIAN
Original: English

Шестая сессия

Нью-Йорк

30 ноября - 14 декабря 2007 года

Доклад Бюджетно-финансового комитета о работе его девятой сессии

Исправление

1. Стр. 34, приложение III (Проект поправок к положениям о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда), статья III (Пенсии для вдов/вдовцов)

Заменить статью III следующим текстом:

«Статья III Пенсия для вдов/вдовцов

1. После смерти состоящего в браке судьи, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова (вдовец), при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим судьей на дату прекращения им или ею службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов, исчисляемую следующим образом:

- a) если судья на дату своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы судье согласно пункту 4 статьи I выше, если бы судья начал получать такую пенсию на дату своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов будет составлять не менее **одной сорок восьмой** части годового оклада;
- b) если судья начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 4 статьи I выше до достижения им или ею возраста **шестидесяти двух (62)** лет, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее **одной сорок восьмой** части годового оклада;
- c) если судья достиг возраста **шестидесяти двух (62)** лет на время начала получения им или ею своей пенсии при выходе в отставку, то пенсия для вдов/вдовцов составляет половину пенсии судьи, но не менее **одной двадцать четвертой** части годового оклада.

2. После смерти состоящего в браке судьи его или ее вдова/вдовец имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бы судья, если бы он/она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на время своей смерти, при условии, что пенсия для вдов/вдовцов составляет не менее **одной двадцать четвертой** части годового оклада.

3. После смерти состоящего в браке бывшего судьи, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова/вдовец, при условии, что она или он состояла (состоял) в браке с этим бывшим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов/вдовцов в размере половины пенсии, которую получал бывший судья, при условии, что размер пенсии для вдов/вдовцов будет составлять не менее **одной двадцать четвертой** части годового оклада.

4. При вступлении в новый брак выплата пенсии для вдов/вдовцов прекращается, а вдове/вдовцу в качестве окончательного расчета выплачивается единовременная сумма, в два раза превышающая ее или его текущее годовое пособие.»

2. Стр. 34 и 35, приложение III (Проект поправок к положениям о пенсионном плане для судей Международного уголовного суда), статья IV (Пособие для ребенка)

Заменить статью IV следующим текстом:

**«Статья IV
Пособие для ребенка**

1. После смерти судьи или бывшего судьи его или ее родной или законно усыновленный/удочеренный ребенок имеет право, если он не состоит в браке и не достиг возраста двадцати одного (21) года, на пособие, исчисляемое следующим образом:

- a) если остается вдова/вдовец, имеющая(ий) право на пенсию согласно статье III выше, то размер годового пособия для ребенка составляет:
 - i) сумму, равную десяти (10) процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал судья; или
 - ii) если судья не начал на дату своей смерти получать свою пенсию при выходе в отставку – десять (10) процентов пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 4 статьи I, если бы он или она начал(а) получать такую пенсию на дату своей смерти; или
 - iii) в случае смерти судьи при исполнении своих служебных обязанностей – десять (10) процентов пенсии, которую получал бы судья, если бы он или она имел(а) право на пенсию по нетрудоспособности на дату своей смерти;

При условии, что во всех случаях размер пособия для ребенка не будет превышать одной тридцать шестой части годового базового оклада.

- b) если не остается вдовы/вдовца, имеющей(его) право на пенсию согласно статье III, или если вдова/вдовец умирает, общая сумма пособия для ребенка, выплачиваемая согласно подпункту (а) выше, увеличивается на следующую сумму:
 - i) если остается только один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину суммы пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу;
 - ii) если остается двое или более детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове/вдовцу.
 - c) общая сумма пособия для ребенка, подлежащая выплате согласно подпункту (b) выше, делится в равных долях между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия для каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособия, подлежащая выплате остальным детям, пересчитывается в соответствии с подпунктом (b).
2. Общая сумма пособия для ребенка в сумме с любым выплачиваемым пособием для вдов/вдовцов не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать судья или бывший судья, если бы он или она был(а) жив(а).
3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие по-прежнему выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.»

--- 0 ---